

የመረጃ መዝገብ

ለ COVID-19 ክትባት (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019)

- በ mRNA ክትባቶች – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና

COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

ከግንቦት 12/2021 ጀምሮ (ይህ የመረጃ መዝገብ በተከታታይ ዘምዷል)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 12. Mai 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ስም (እባክዎን ይጻፉ):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

የትውልድ ቀን:

Geburtsdatum:

COVID-19 ምንድን ነው?

ኮሮና ቫይረስ ለአስርተ ዓመታት ይታወቃል። ከ 2019/2020 መባቻ ጀምሮ የ COVID-19 (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) በሽታ አምጪ ተህቦስ የሆነው ፍቭል ኮሮናቫይረስ፣ SARS-ኮሮና ቫይረስ-2 (SARS-CoV-2) በአለም ዙሪያ እየተዛመተ ይገኛል።

የ COVID-19 የተለመዱ ምልክቶች ደረቅ ሳል፣ ትኩሳት፣ የትንፋሽ ማጠር እንዲሁም ጊዜያዊ የማሽተትና ጣዕም ማጣት ናቸው። በአጠቃላይ ራስ ምታትና እጅና እግር ህመም እንዲሁም የጉሮሮ መቁሰልና መተንፈስ መክበድ ይታያሉ። ታካሚዎች ብዙውን ጊዜ ባይሆንም የጨጓራና የአንጀት ችግር፣ የመገጣጠሚ ችግሮችና የአንጓዎች እብጠትና መግል እንዳላቸው ይናገራሉ። በነርቮች ወይም በልብና የደም ሥር ላይ የሚደርሰው ጉዳት እንዲሁም የበሽታው ቀጣይነት ያላቸው ምልክቶች ሊኖሩ ይችላሉ። ምንም እንኳን በሽታው ብዙውን ጊዜ ቀለል ያለና አብዛኛዎቹ ታማሚዎች ሙሉ በሙሉ የሚድኑ ቢሆንም ከባድ የበሽታው ምልክቶች ማለትም ለምሳሌ ከሳንባ ምች እንዲሁ የሚከሰትና ይህም ለሞት የሚዳርግ ነው።

የ AHA + A + L ህጎችን በመከተል ኢንፌክሽንን ከማስወገድ በተጨማሪ (ማህበራዊ ርቀትን መጠበቅ፣ ንጽህናን በመጠበቅ፣ በእለት ከእለት ኑሮ ጭምብል ማድረግ፣ የኮሮና ማስጠንቀቂያ መተግበሪያን ማውረድ፣ ብዙ ጊዜ የአየር ማናፈስ)፣ ክትባቱ ከሁሉ የተሻለውን የበሽታ መከላከያ ይሰጣል።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten

Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

የትኛው ክትባት ይሳተፋል?

በ COVID-19 ላይ የተደረጉ በርካታ ክትባቶች የጸደቁ ሲሆን ለ COVID-19 እና ለተለያዩ ወረርሽኝ ምላሽ ያላቸው የግለሰባዊ ጥበቃ እኩል ነው። እዚህ የተብራሩት mRNA COVID-19 ክትባቶች (BioNTech / Pfizer's Comirnaty® እና Moderna's COVID-19 ክትባት Moderna®) በተመሳሳይ አዲስ የቴክኖሎጂ አይነት ላይ የተተነበዩ ሲሆኑ በዘር ላይ የተመሰረቱ ክትባቶች ናቸው። ተጨማሪ የ mRNA ክትባቶች ገና ያልጸደቁ ቢሆንም በሙከራ ላይ ናቸው።

mRNA (መልእክተኛ RNA ወይም ራይቦኒውክሊክ አሲድ) ለእያንዳንዱ የሰውነት ፕሮቲን “ንድፍ” ሲሆን ከሰው ዘረመል መረጃ - DNA ጋር ግራ መጋባት የለበትም። ለቫይረሱ አንድ ንጥረ ነገር (የፕሮቲን ዛላ ተብሎ የሚጠራው) “ንድፍ” ለ CRID-19 የሚሆን በ mRNA ክትባቶች ውስጥ ይገኛል። የ COVID-19 mRNA ክትባቶች ሊበዙ የሚችሉ የክትባት ቫይረሶችን የማያካትቱ ሲሆን ይህ ማለት ክትባት የተከተቡ ሰዎች የክትባት ቫይረሶችን ወደ ሌሎች ሰዎች ማስተላለፍ አይችሉም ማለት ነው።

በክትባቶቹ ውስጥ ያለው mRNA ከክትባት በኋላ በሰው ዘረመል ውስጥ የማይዋሃድ ሲሆን ነገር ግን ወደ ሕዋሶቹ ከገባ በኋላ “ይነበባል” (በዋነኝነት በክትባቱ ቦታ በሚገኙ የጡንቻ ሕዋሶች ውስጥና በተወሰኑ የበሽታ መከላከያ ሕዋሶች ውስጥ)፣ እንደነዚህ ያሉ ሕዋሳት ከዚያ የፕሮቲን ዛላ በእራሳቸው ያፈራሉ። ክትባቱን በወሰደ ሰው አካል የተፈጠሩት የፕሮቲን ዛላዎች በሰውነት በሽታ የመከላከል ስርዓት እንደ ባእድ ፕሮቲኖች የሚውቁ ሲሆን በዚህ ምክንያት ጸረ እንግዳ አካላትና በሽታ የመከላከል ህዋሳት በቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ላይ ይፈጠራሉ። ይህ የመከላከያ ምላሽ ያስገኛል።

በክትባቱ ውስጥ ያለው mRNA ከጥቂት ቀናት በኋላ በሰውነት ውስጥ ይቀንሳል። በዚያን ጊዜ የቫይረስ ፕሮቲን (የፕሮቲን ዛላ) አይመረትም።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

ክትባቱ እንዴት ይሰጣል?

ክትባቱ በላይኛው ክንድ ጡንቻ ላይ ይሰጣል። ክትባቱ ሁለት ጊዜ መሰጠት አለበት። በቂ የክትባት መከላከያ ለማግኘት በሮበርት ኮች ተቋም የክትባት ጉዳዮች ቋሚ (STIKO) በ 1ኛ እና በ 2ኛ ክትባት መካከል የ 6 ሳምንት

ልዩነት እንዲኖር ይመክራል። በአሁኑ ጊዜ ለ 2ኛው ክትባት ከአንድ አምራች ተመሳሳይ ክትባት አንድ 1ኛው ክትባት ጥቅም ላይ መዋል አለበት። ከ 60 ዓመት በታች ለሆኑ ሰዎች 1ኛው ክትባት ከአስትራዜኔካ የተገኘው Vaxzevria® ጥቅም ላይ ከዋለ በልዩ ሁኔታ ይታያል። ለእነዚህ ሰዎች STIKO በአሁኑ ጊዜ 2ኛ ክትባቱ ከ 1ኛ ክትባት በኋላ ከ 9 እስከ 12 ሳምንታት በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም COVID-19 Vaccine Moderna®) እንዲደረግ ይመክራል። እንዲህ እንዲሆን የሚመከርበት ምክንያት አልፎ አልፎ የደም መርጋት (thromboses) መከሰት ሲሆን፣ አንዳንድ ጊዜም የፕሌትሌት ብዛት በመቀነስ (thrombocytopenia)፣ በዋነኝነት ከ Vaxzevria® ጋር ከተከተቡ ዕድሜያቸው ከ 60 ዓመት በታች ለሆኑ ሰዎች። በዚህ የክትባት ተከታታዮች (1 ኛ ክትባት ከ Vaxzevria® ጋር በመቀጠል ከ 2ኛ ክትባት ከ Comirnaty® ወይም ከ COVID-19 ክትባት Moderna® ጋር) የተገኙ ግኝቶች የሉም ስለሆነም ይህ የሚመከረው STIKO የተሰጠው በክትባት አጠቃላይ ሳይንሳዊ ግኝቶችን መሠረት በማድረግ ነው። ተጽእኖዎችና የጎንዮሽ ጉዳዮች ከዚህ በታች ከቀረቡት ጋር ይነጻጸራሉ ተብሎ ይታሰባል።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Für einen ausreichenden Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung.

Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

ክትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?

ያሉት የ COVID-19 mRNA ክትባቶች ውጤታማነት እንዲሁም ሊከሰቱ ከሚችሉ የክትባት ምላሾችና ችግሮች ጋር ተነጻጻሪ ናቸው።

አሁን ባለው የእውቀት ደረጃ መሠረት የ COVID-19 mRNA ክትባቶች ውጤታማነታቸው በግምት ወደ 95% ይሆናል። አሁን ያለው ጥናት እንደሚያሳየው COVID-19 ክትባት ያገኙ ሰዎች በ COVID-19 የመያዝ እድላቸው ክትባቱን ካልተከተቡ ሰዎች በግምት 95% ያነሰ ነው። ውጤታማ የሆነ ከባድ የ COVID-19 በሽታን መከላከል (ለምሳሌ ሆስፒታል መተኛት) በግምት 85% ነበር። ይህ ማለት በ COVID-19 ክትባት የተከተበ ሰው በሽታ አምጪ ተሕዋስያንን ተጋላጭ ቢሆን ላይታመም የሚችልበት ከፍተኛ እድል አለ። የዚህ ክትባት የመከላከል አቅም ለምን ያህል ጊዜ እንደሚቆይ እስካሁን አልታወቀም።

ክትባት ቢወስዱም እንኳ፣ የ AHA + A + L ህጎችን ማክበሩን በመቀጠል እራስዎንና አካባቢዎን መጠበቅ አስፈላጊ ነው። ለዚህ ምክንያቶች ከክትባቱ በኋላ ወዲያው መከላከል የማይጀምር በመሆኑ ሲሆን ክትባቱን በተከተቡ ሰዎች ውስጥም በእኩል አይገኙም። በተጨማሪም ሰዎች ክትባት ቢወስዱም ቫይረሱን (SARS-CoV-2) ማሰራጨት ይችላሉ እንደሆነ በአሁኑ ጊዜ በእርግጠኝነት ያንን መናገር አይቻልም።

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe eine hohe Wirksamkeit von etwa 95%. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95% geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85%.

Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

በ COVID-19 ክትባት በተለየ ሁኔታ ማንን ይጠቅማል?

የ COVID-19-mRNA ክትባቶች እድሜያቸው ከ 16 ዓመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ (Comirnaty®) ወይም 18 ዓመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች ይፈቀዳል (COVID-19 ክትባት Moderna®):: ክትባቱ በበቂ መጠን ሰውን ሁሉ ለማከም እስካልተገኘ ድረስ በተለይም ለከፍተኛ ወይም ለከባድ አደጋ ተጋላጭ ለሆኑት COVID-19 (ለምሳሌ በእድሜ የገፉ ሰዎች) እንዲሁም በ SARS-CoV-2 የመጠቃት እድላቸው ከፍተኛ ለሆኑ በሙያቸው ወይም በተለይ በሙያቸው ምክንያት በ COVID-19 ከተያዙ ሰዎች ጋር ግንኙነት ላላቸው ሰዎች ይውላል::

Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?

COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind für Personen ab 16 Jahre (Comirnaty®) bzw. ab 18 Jahre (COVID-19 Vaccine Moderna®) zugelassen. Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen (also z. B. ältere Personen), die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die aufgrund ihrer Berufstätigkeit Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

ማን መከተብ የለበትም?

እስከ አሁን ድረስ ምንም ዓይነት ክትባት ያልጸደቀባቸው እድሜያቸው 15 አመት የሆኑትን ጨምሮ ሕፃናትና ጎረምሶች መከተብ የለባቸውም::

ትኩሳት (38.5 ° ሴ እና ከዚያ በላይ) ባለው አጠቃላይ ሕመም የሚሰቃይ ሰዎች ክትባት መውሰድ ያለባቸው ከበሽታ ካገገሙ በኋላ ብቻ ነው:: ሆኖም ቀዝቃዛ ወይም ትንሽ ከፍ ያለ የሙቀት መጠን (ከ 38.5 ° ሴ በታች) ክትባቱን ለሌላ ጊዜ ለማስተላለፍ ምክንያት መሆን የለበትም:: ለክትባቱ ንጥረ ነገር ከፍተኛ ተጋላጭነት ያላቸው መከተብ የለባቸውም – እባክዎን ከመከተብዎ በፊት አለርጂ ካለብዎ ክትባቱን ለሚሰጥ ባለሙያ ያሳውቁ:: ከ 1ኛ ክትባት በኋላ አፋጣኝ የአለርጂ ችግር (anaphylaxis) ያጋጠመው ማንኛውም ሰው 2ኛ ክትባቱን መከተብ የለበትም::

የበሽታ መከላከል እጥረት የሌለባቸው፣ በኖቭል ኮሮናቫይረስ የተያዙት ኢንፌክሽን በአስተማማኝ ሁኔታ የተረጋገጠባቸው ሰዎች እንደ አንድ ደንብ ካገገሙ ከ 6 ወር በኋላ ወይም ምርመራ ከተደረገ በኋላ መከተብ ይችላሉ ከዚያም አንድ የክትባት መጠን ብቻ መውሰድ ይኖርባቸዋል:: ምርመራ ከተደረገ ከ 6 ወር በላይ ባለፈባቸው ጉዳዮችም ቢሆን አንድ ክትባት መውሰድ በቂ ነው:: በሚቀጥለው ጊዜ በእንደዚህ አይነት ሰዎች ላይ የ 2ኛ ክትባት አስፈላጊ መሆን አለመሆኑን ወይም መቼ ይሰጥ ማለት አይቻልም:: ከ 1ኛ ክትባት በኋላ በኖቭል ኮሮናቫይረስ በሽታ መያዛቸው በአስተማማኝ ሁኔታ ለተረጋገጠባቸው ሰዎች 2ኛው ክትባት እንደ አንድ ደንብ በ STIKO የሚመከረው ከዳኑ ወይም ከተመረመሩ ከ 6 ወር በኋላ መሰጠት አለበት የሚል ነው:: ቀደም ሲል አንድ ሰው ኢንፌክሽን ከነበረበት ክትባቱ ለአደጋ የሚያጋልጥ ለመሆኑ ምንም ማስረጃ የለም:: ስለሆነም ከክትባቱ በፊት ይህንን ለማስቀረት የሚያስፈልግ ሕክምና የለም::

በእርግጥና ወቅት በ COVID-19 mRNA ክትባቶች አጠቃቀም ላይ ገና በቂ ልምድ የለም::STIKO በእርግጥና ወቅት አጠቃላይ ክትባትን አይመክርም - የ COVID-19 ክትባቱ ምንም አይነት ቢሆንም እንኳን:: በግለሰባዊ ጉዳዮች ግን ነፍሰ ጡር ሴቶች ከአደጋ ተጋላጭ ግምገማና ዝርዝር መረጃ በኋላ በ 2ኛው የእርግጥና ወቅት የ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም COVID-19 Vaccine Moderna V) ሊሰጥ ይችላል:: የአደጋ-ጥቅም ግምገማው ለከባድ የ COVID-19 ህመም ወይም ለህይወት ሁኔታዎች ለ SARS-CoV-2 የሚኖር ከፍተኛ ተጋላጭነት ከፍተኛ አደጋ የሚያስከትሉ ቀድሞ የነበሩ ሁኔታዎችን ከግምት ውስጥ ማስገባት ይኖርበታል::ጡት በማጥባት ወቅት እናቲቱ ብትከተብ ጡት በሚጠባው ህፃን ላይ አደጋ ሊያስከትል እንደማይችል STIKO ያምናል::

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder und Jugendliche bis einschließlich 15 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden. Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

ክትባቱን ከመውሰድ በፊትና በኋላ ምን ማድረግ አለብኝ?

ከዚህ በፊት በክትባት ወይም ሌላ መርፌን ተከትለው ድንገተኛ የሆነ ራስዎን መሳት ካጋጠመዎ ወይም ወደ አፋጣኝ አለርጂ የመመራ አዝማሚያ ካለብዎት እባክዎ ክትባቱን ለሚሰጠው ባለሙያ ያሳውቁ። እሱ/እሷ ክትባቱ በኋላ ረዘም ላለ ጊዜ መከታተል ይችላሉ።

ሌሎች ክትባቶች ከተወሰዱ ቡሃላ ቢያንስ የ 14 ቀናት ልዩነትን መጠበቅ ያስፈልጋል።

ከክትባቱ በፊት እባክዎን የመርጋት ችግር ካለብዎ ወይም የጸረ-መርጋት መከላከያ መድሀኒት የሚወስዱ ከሆነ ለዶክተሩ ያሳውቁ። ቀላል ጥንቃቄዎችን በማድረግ መከተብ ይችላሉ። በሽታ የመከላከል አቅማቸው ዝቅተኛ የሆኑ ሰዎች ክትባቱን መውሰድ ይችላሉ። ሆኖም ክትባት ለእንደዚህ ያሉ ሰዎች ላይሆን ይችላል። እባክዎ በተጨማሪ ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት አለርጂ ካለብዎ ወይም ከዚህ በፊት ክትባት ከተከተቡ በኋላ የአለርጂ ችግር ካለብዎት ለዶክተሩ ይነገሩ። ክትባቱን ላለመከተብ ምንም ዓይነት ምክንያት ካለ ዶክተሩ ለእርስዎ ነገሩን ግልጽ ያደርግልዎታል።

ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ማረፍ አይጠበቅብዎትም። ከክትባቱ በኋላ ህመም ወይም ትኩሳት በሚከሰትበት ጊዜ (“ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ ለክትባቱ ምን ዓይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?” የሚለውን ይመልከቱ)፣ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት መውሰድ ይቻላል። ስለዚህ ጉዳይ ከቤተሰብዎ ሐኪም ጋር መማከር ይችላሉ።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die

Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን ዓይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?

የ mRNA ክትባቶችን ተከትሎ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ሰውነት ከክትባቱ ጋር ያለው መስተጋብር መግለጫ ሊሆኑ ይችላሉ። እነዚህ ምላሾች ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ባሉት 2 ቀናት ውስጥ በጣም ብዙ ጊዜ የሚከሰቱ ሲሆን ከ 1 እስከ 2 ቀናት በላይ የሚቆዩ አይሆኑም።

Comirnaty®: በጸደቁ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ የሚቀርቡት ምላሾች መርፌው በተወጋበት ቦታ ላይ ህመም (ከ 80% በላይ)፣ ድካም (ከ 60% በላይ)፣ ራስ ምታት (ከ 50% በላይ)፣ የጡንቻ ህመምና መንቀጥቀጥ (ከ 30% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመም (ከ 20% በላይ)፣ እንዲሁም መርፌው በተወጋበት ቦታ ላይ ትኩሳትና እብጠት (ከ 10% በላይ)። ማቅለሽለሽ መርፌ በተወጋው ቦታ ዙሪያ መቅላት ብዙ ጊዜ ተከስተዋል (ከ 1% እስከ 10% መካከል)። የእጢዎች ማበጥ፣ እንቅልፍ ማጣት፣ የተከተቡበት ክንድ ላይ ህመም፣ የሰውነት መጎሳቆል ፣ በመርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ ማሳከክና የተጋላጭነት ምላሾች (ለምሳሌ፣ አጠቃላይ ሽፍታና ማሳከክ) አልፎ አልፎ (ከ 0.1 እስከ 1% መካከል) ተከስተዋል። ክትባት ከተሰጠበት ጊዜ አንስቶ በተደጋጋሚ ማስቀመጥ (10% ወይም ከዚያ በላይ) ረገጥ የተደረገ ሲሆን ማስታወክ በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ረገጥ ተደርጓል።

COVID-19 ክትባት Moderna®: በጸደቁ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ የሚቀርቡት ረገጥ መሰረት በመርፌ የተወጋበት ቦታ ላይ ህመም (ከ 90% በላይ)፣ ድካም (70%)፣ ራስ ምታትና የጡንቻ ህመም (ከ 60% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመምና መንቀጥቀጥ (ከ 40% በላይ)፣ ማቅለሽለሽ ወይም ማስታወክ (ከ 20% በላይ)፣ በብብት ላይ ያሉ እጢዎች ማበጥ ወይም የህመም ስሜት፣ ትኩሳት፣ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ እብጠትና መቅላት (በቅደም ተከተል ከ 10% በላይ)። መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ የተለመደ ሽፍታ፣ መቅላት ወይም ቆዳ ድብዳብ መሆን በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ረገጥ ተደርገዋል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1% መካከል) መርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ ማሳከክ ተከስቷል።

በእድሜ ከገፉ ሰዎች አብዛኛዎቹ ምላሾች ከወጣቶች ጋር ሲነጻጸሩ በጣም ትንሽ ናቸው። የክትባቱ ምላሾች በአብዛኛው መለስተኛ ወይም መካከለኛ እንደሆኑ የሚነገር ሲሆን ከሁለተኛው ክትባት በኋላ በተወሰነ ጊዜም ቢሆን በተደጋጋሚ የሚከሰቱ ናቸው።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig

(zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊፈጠሩ ይችላሉ?

ከክትባት ጋር የተዛመዱ ችግሮች ክትባቱ ከተለመደው የክትባቱ ምላሽ መጠን የሚበልጥ ውጤት በሚኖረው ሲሆን ነው። ይህም ክትባቱን በወሰደውሰው ጤና ላይ ከፍተኛ ተጽእኖ ይኖረዋል።

ከማጽደቁ በፊት በነበሩ ጥልቅ ክሊኒካዊ ሙከራዎች ወቅት የ mRNA ክትባቶችን ከተሰጠ በኋላ ከባድ የፊት ፓራላይዝ መሆን ጉዳዮች እምብዛም የታዩ አይደሉም (ከ 0.1% እስከ 0.01% መካከል) (Comirnaty®፣ ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ 4 ጉዳዮች፣ COVID-19 ክትባት Moderna®፣ ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ 3 ጉዳዮችና በቁጥጥር ቡድኑ ውስጥ 1 ጉዳይ)። በሁሉም ሁኔታዎች የፊት ፓራላይዝ መሆን ከጥቂት ሳምንታት በኋላ ቀንሷል። እንዲሁ ያሉት የፊት ፓራላይዝ መሆን ከክትባቱ ጋር ተያያዥነት ያላቸው ሊሆኑ ይችላሉ።

እንደ የፊት ላይ እብጠት ወይም እንደ ፊት ማበጥ ያሉ የአላርጂ ምላሾች Comirnaty® ን ከወሰዱ በኋላ) እምብዛም አልተከሰቱም(ከ 0.01% እስከ 0.1% መካከል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 0.01% መካከል) የ COVID-19 ክትባት Moderna® ከተሰጠ በኋላ የተጋላጭነት ምላሾች (የፊት ገጽታ እብጠት 2 ጉዳዮች) ታይተዋል።

ክትባቱን መሰጠት ከተጀመረ ጀምሮ ከባድ የአላርጂ ምላሾች (ፈጣን የአላርጂ ምላሾች) በጣም አልፎ አልፎ ሪፖርት ተደርገዋል። እነዚህ የተከሰቱት ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ብዙም ሳይቆይ ሲሆን ለዚህም ህክምናን ፈልገው ነበር።

እስካሁን ድረስ በጀርመን ውስጥ በርካታ ሚሊዮን የ mRNA-COVID-19 ክትባቶች ተሰጥተዋል። የ mRNA ክትባቶች ከተከተቡ በኋላ ቀደም ሲል ለፖል ኤርሊች ተቋም ሪፖርት የተደረጉት አሉታዊ ምላሾች በዋናነት ጊዜያዊ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ነበሩ። ሁሉንም mRNA ክትባቶች ከተከተቡ በኋላ ከባድ የአላርጂ ምላሾች (ፈጣን የአላርጂ ምላሾች) ሪፖርት ተደርገዋል።

እንደ ሁሉም ክትባቶች ሁሉ በጣም አልፎ አልፎ በሚከሰት ሁኔታ አስደንጋጭ ወይም ሌሎች ቀደም ሲል ያልታወቁ ችግሮች ሁሉ ወዲያውኑ የአላርጂ ምላሽን በምልክትነት ማስቀረት አይቻልም።

ክትባቱን ተከትሎ ምልክቶች ከተከሰቱ፣ በፍጥነት ከተጠቀሰው የአካባቢና አጠቃላይ ምላሾች የሚበልጡ ከሆነ፣ የቤተሰብዎ ሐኪም በተለመደው መልኩ የምክር አገልግሎት ይሰጣል። ከባድ ተጽእኖዎች በሚኖሩበት ጊዜ እባክዎን አፋጣኝ የሕክምና እርዳታ ይጠይቁ።

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Allergische Reaktionen wie Nesselsucht oder Schwellung des Gesichts traten selten nach Gabe von Comirnaty® auf (zwischen 0,01 % und 0,1 %). In seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) wurden nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® Überempfindlichkeitsreaktionen (2 Fälle von Gesichtsschwellung) beobachtet.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

የጎንዮሽ ጉዳዮችን እራስዎ ሪፖርት የሚያደርጉበት አማራጭም አለ: <https://nebenwirkungen.bund.de>
Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

ከዚህ የመረጃ መዝገብ በተጨማሪ፣ ክትባቱን የሚሰጥዎት ሐኪም ውይይት ለማድረግ እድል ይሰጥዎታል።
In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impferztin/Ihr Impferarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ማብራሪያዎች:

Anmerkungen:

ቦታ፣ ቀን

Ort, Datum

የባለሙያ ፊርማ

Unterschrift Ärztin/Arzt

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ ወይም ክትባቱን የሚሰጠው ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው፡
የሕጋዊ ተወካይ ፊርማ (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)
Unterschrift der zu impfenden Person bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

የፓል ኤርሊች ተቋም (PEI) በ SafeVac 2.0 የስማርት ስልክ መተግበሪያ አማካኝነት ፍቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) ለመከላከል ስለ ክትባቶቹ መቻል ላይ የዳሰሳ ጥናት እያካሄደ ነው። ጥናቱ በፈቃደኝነት ላይ የተመሠረተ ነው።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

ስለ COVID-19 እና COVID-19 ክትባት ተጨማሪ መረጃን በሚከተሉት ማግኘት ይችላሉ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

እትም 1 ቅጂ 006 (ከግንቦት 12/2021 ጀምሮ)

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

ይህ የመረጃ መዝገብ Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg፣ ከሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር የተዘጋጀ ሲሆን፣ የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትኦት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



COVID-19 ን (ኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) ለመከላከያ ክትባት የህክምና ታሪክ – ከ mRNA ክትባቶች ጋር – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. እርስዎ¹ በአሁኑ ጊዜ ትኩሳት ያለው አጣዳፊ ሕመም አለዎት?

0 አዎ 0 አይ

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja 0 nein

2. እርስዎ¹ ቀድሞውኑ የ COVID-19 ክትባት ተከትበዋል?

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼና የትኛውን ክትባት? ቀን: ክትባት:

(እባክዎን የክትባት ካርድዎን ወይም ሌላ ክትባቱን የተመለከተ ማስረጃዎን ወደ ክትባት ቀጠሮዎ ይዘው ይምጡ።)

2. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja 0 nein
Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

3. እርስዎ¹ ቀድሞውኑ የ 1ኛውን COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ፣ የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ነበር?

0 አዎ 0 አይ

3. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja 0 nein

4. ከዚህ በፊት እርስዎ¹ በኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) መያዝዎ በአስተማማኝ ሁኔታ ተረጋግጧል?

(በSARS-CoV-2 ከተያዙ በኋላ ክትባቱ ከዳኑ ወይም ከተመረመሩ ከ6 ወር ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ ይመከራል።)

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼ?

4. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? (Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

0 ja 0 nein
Wenn ja, wann?

5. እርስዎ¹ ስር የሰደዱ በሽታዎች አለብዎት ወይም በመከላከል አቅም ማነስ ይሰቃያሉ¹ (ለምሳሌ በኬሞቴራፒ፣ በክትባት መከላከያ ወይም በሌሎች መድኃኒቶች ምክንያት)?

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

5. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja 0 nein
Wenn ja, welche?

6. በደም መርጋት ችግር ይሰቃያሉ¹ ወይም ደም ማቅጠኛ መድኃኒትን ይወስዳሉ?

0 አዎ 0 አይ

6. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja 0 nein

7. የሚታወቁ አለርጂዎች አሉዎት¹?

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

7. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja 0 nein
Wenn ja, welche?

8. ከዚህ በፊት የተለየ ክትባት ተከትሎ የአለርጂ ምልክቶች፣ ከፍተኛ ትኩሳት፣ ራስን መሳት ወይም ሌሎች ያልተለመዱ ምላሾች አጋጥሞት¹ ያውቃሉ?

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ በየትኛው?

8. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja 0 nein
Wenn ja, welche?

9. በመውለጃ እድሜ ክልል ላሉ ሴቶች፣ በአሁኑ ጊዜ እርጉዝ ሞት ወይም እያጠቡ¹ ነው?

0 አዎ 0 አይ

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja 0 nein

10. ባለፉት 14 ቀናት ውስጥ ክትባት ወስደዋል¹? _____

0 አዎ 0 አይ

10. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja 0 nein

¹ ይህ በሕጋዊ ተወካይ በኩል ሊመለስ ይችላል።

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

በ COVID-19 ላይ የመከላከያ ክትባት ፈቃድ የመስጠት እወጃ (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) – ከ mRNA ክትባቶች ጋር – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ስም (የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

የትውልድ ቀን:

Geburtsdatum:

አድራሻ:

Anschrift:

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ፈቃድን ለመስጠት ብቁ ካልሆነ፣ ለክትባቱ ፈቃደኛ መሆን ወይም ክትባቱን አለመቀበልን በሕጋዊ ተወካይ አማካኝነት ይሰጣል። በእንደዚህ አይነት ሁኔታ ውስጥ፣ እባክዎ የሕግ ተወካዩን ስምና አድራሻ በዝርዝር ያቅርቡ።

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

(የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም:

Name, Vorname:

ስልክ ቁጥር:

Telefonnr.:

ኢሜል:

E-Mail:

የመረጃ መዝገቡን ይዘት ተረድቻለው እናም ክትባቱን ከሚሰጡን ሐኪም ጋር ዝርዝር ውይይት የማድረግ እድልም አግኝቻለሁ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

ተጨማሪ ጥያቄዎች የሉኝም።

Ich habe keine weiteren Fragen.

በ COVID-19 ላይ በ mRNA ክትባት መሰረት ለተመከረው ክትባት እስማማለሁ።

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.

ክትባቱን አልቀበልም።

Ich lehne die Impfung ab.

የሕክምና ማብራሪያ ውይይቱን አልቀበልም።

Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

ማብራሪያዎች:

Anmerkungen:

ቦታ፣ ቀን:

Ort, Datum

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ ወይም ክትባቱን የሚሰጠው

ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው:

የሕጋዊ ተወካይ ፊርማ

(ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu
impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

የባለሙያ ፊርማ

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ይህ የህክምና ታሪክና የስምምነት ቅጽ በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg የተዘጋጀ ሲሆን የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዘን ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትዖት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

አሳታሚ: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
ከበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር

እትም 001 ቅጽ 004 (ከሚያዚያ 1/2021 ጀምሮ)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 004 (Stand 01. April 2021)